

Июнь 2011 года

R



منظمة الأغذية
والزراعة للأمم
المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food and
Agriculture
Organization
of the
United Nations

Organisation des
Nations Unies
pour
l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная
организация
Объединенных
Наций

Organización
de las
Naciones Unidas
para la
Agricultura y la
Alimentación

КОНФЕРЕНЦИЯ

Тридцать седьмая сессия

Рим, 25 июня – 2 июля 2011 года

Двадцать седьмая лекция памяти Макдугала

Лекция, посвящённая памяти Фрэнка Л. Макдугала

лекцию читает

г-н Кофи Аннан

**Председатель Совета управляющих
Альянса за зелёную революцию в Африке**

**Вызов нашего времени: сделать реальностью в мире продовольственную
безопасность и полноценное питание**

Введение

Для меня большая честь быть здесь и иметь возможность выступить на Конференции ФАО.

Мы собрались здесь в критически важное время. Вызовы, с которыми сталкивается ФАО, — как самые насущные, так и среднесрочного характера — масштабны как никогда.

Со времени создания ФАО в 1945 году в мире произошли огромные перемены во многих областях. В целом, мы достигли большего процветания, и перед нами открыты новые возможности; однако не все имеют возможность воспользоваться их плодами.

Сотни миллионов наших сограждан по-прежнему живут в страхе и нищете.

И вопреки усилиям тех, кто основал ФАО, отсутствие продовольственной безопасности и полноценного питания по-прежнему лежат в основе основ такой несправедливости.

Оливье де Шюттер, выступавший с лекцией памяти Макдугалла прошлый раз, обратил внимание аудитории на тот факт, что впервые в истории количество голодающих в мире превысило один миллиард человек.

Он выступал вскоре после рекордно высокого скачка цен — в тот период, когда мировой финансовый кризис больно ударил по странам и народам всей планеты.

В целях сведения к минимуму воздействия процессов ФАО на окружающую среду и достижения климатической нейтральности настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий. Большинство документов к совещаниям в рамках ФАО размещено в Интернете по адресу: www.fao.org

Сейчас, два года спустя, было бы приятно сказать, что такой позорный рекорд никогда не будет достигнут.

Однако есть реальная перспектива того, что мы вновь сможем превзойти эту рекордную отметку в миллиард человек, существует также вероятность того, что в долгосрочной перспективе количество голодающих продолжит расти.

Растущие цены на продовольствие

1. Выступая перед собравшимися здесь специалистами, нет нужды подробно рассказывать о резком росте цен на продовольствие и его последствиях для благосостояния людей.
2. Более высокие цены на продовольствие могут иметь положительные последствия, однако крайняя их неустойчивость, свидетелями которой мы являемся, равно как и возникающая в этой связи неопределённость, порождает огромные трудности.
3. И волны потрясений несут беды и страдание не только отдельным людям. Неспособность семей прокормить себя является одним из важнейших факторов политической нестабильности, которую мы наблюдаем в некоторых регионах мира.
4. Однако в мире, где цены неустойчивы, и не хватает продовольствия, разочарование и гнев народа ударит не только по репрессивным режимам.
5. Как писал недавно Лестер Браун, продовольствие стало скрытым приводным ремнём мировой политики, способным раскручивать маховик конфликтов внутри стран, равно как и в отношениях между ними.
6. Ещё больше беспокоит следующее обстоятельство: цены могут упасть ниже нынешних рекордных, однако это может послужить лишь временной передышкой.

Долгосрочные тенденции

7. Дело в том, что цены на продовольствие формируются под действием долгосрочных факторов, которые и в перспективе будут подстёгивать спрос, но одновременно и создавать трудности для увеличения производства с целью удовлетворения этого растущего спроса.
8. Совсем недавно население мира превысило семь миллиардов человек. В последнем докладе Отдела народонаселения ООН содержится предупреждение о том, что численность населения может и не стабилизироваться на уровне девяти миллиардов человек, как это предсказывалось всего два года назад, и может достичь 10 миллиардов.
9. В то же время, рост благосостояния в развивающихся странах приведёт к тому, что три миллиарда человек подвинутся выше по шкале качества питания — рост численности среднего класса приведёт к росту спроса на мясомолочную продукцию.
10. Зерно, которое раньше использовалось для питания людей, сейчас всё чаще направляется на корм скоту.
11. Только за счёт факторов роста населения и увеличения благосостояния спрос на продовольствие к 2050 году может вырасти на 70 процентов.
12. Это одна половина нашего опасного уравнения. Но есть ещё и другие новые взаимосвязанные факторы, ограничивающие производство продовольствия: земля, энергетика, вода и климат.
13. Рост цен на нефть, например, привёл к обострению конкуренции со стороны массированно субсидируемых систем производства агро - или биотоплива.
14. В условиях неуклонного роста цен на нефть, переработка зерна в топливо становится ещё более привлекательной; при этом полностью оставляются без внимания наши серьёзные опасения из области этики и устойчивости системы.

15. Масштабы эксплуатации водных ресурсов не обеспечивают их устойчивость. За прошедшее десятилетие производство зерна в Саудовской Аравии сократилось на две трети в результате дефицита воды.
16. И как указывал Генеральный директор ФАО, мы не можем, как это было раньше, ожидать, что наука обеспечит нам автоматическое повышение урожайности.
17. В развитых странах мы достигли предела результативности инноваций и технологий в повышении урожайности зерновых.
18. Ко всем этим факторам, оказывающим отрицательное воздействие на обеспечение продовольствием, мы должны также добавить катастрофические последствия изменений климата, под воздействием которых изменяются температура, осадки, продуктивность земель и частота экстремальных погодных явлений.
19. Прошлым летом в России жара и засуха вызвали падение урожая на 40 процентов и привели к введению запрета на экспорт зерновых, от которого пострадали многие.
20. Некоторые специалисты предупреждают, что мы, возможно, серьёзно недооцениваем долговременные последствия изменения климата для урожайности.
21. Как бы то ни было, одно совершенно очевидно: изменение климата в сочетании с экологически несовместимыми методами ведения сельского хозяйства уже превращает огромные площади продуктивных земель в пыльные пустыни.
22. Изменение климата — страшное наследие для наших детей и последующих поколений. Однако до сих пор наше поколение лидеров не смогло проявить дальновидность и мужество для того, чтобы того, чтобы начать борьбу с этой опасностью.

Вызовы, которым противостоит ФАО

23. Такова далеко не радужная картина событий, на фоне которых будет проходить ваша сессия в предстоящие несколько дней.
24. Существует реальная опасность того, что очередной серьёзный кризис перерастёт в затяжную катастрофу, которая поставит под угрозу жизни многих миллионов людей.
25. Ещё одной жертвой этого коллапса станет осознание нашей общемировой общности, символом которой являются те задачи, которые ставит перед собой ваша Организация.
26. Ибо если страны не способны успешно объединить свои усилия для обеспечения фундаментальной из человеческих потребностей — продовольственной безопасности — то наши надежды на более широкое международное сотрудничество, похоже, обречены.
27. Ведь даже в области продовольствия в последние годы наблюдается опасное отступление от самой идеи единства цели на основе единства ценностей.
28. Мы являемся свидетелями вызывающего беспокойство роста протекционизма, односторонних запретов на экспорт, массовое перепрофилирование сельхозугодий и исключительных сделок, которые направлены на решение продовольственных нужд богатых, а не бедных.
29. Поэтому я глубоко и искренне верю, что наряду с решением проблемы изменения климата, важнейшим вызовом нашего времени является обеспечение в глобальном масштабе продовольственной безопасности и полноценного питания.
30. Но какими бы пугающими ни выглядели эти препятствия, они не являются непреодолимыми. Однажды в нашей истории мы ведь смогли удвоить производство продовольствия; поэтому нельзя отчаиваться.
31. Как это ни парадоксально, более высокие цены на продовольствие могли бы на самом деле стать тем фундаментом, который помог бы нам построить лучшее, более справедливое "продовольственное будущее".

Более высокие цены на продовольствие могут способствовать росту производства продовольствия

32. Присутствующие в этом зале понимают, что наибольший вред наносит не собственно рост цен на продовольствие, а необычайно высокие темпы такого роста.
33. В некоторых кругах такое заявление может восприниматься неоднозначно, однако есть серьёзные аргументы в пользу того, что необходимо найти новую точку равновесия цен на продовольствие при условии, что должна быть решена проблема неустойчивости цен и защищены уязвимые социальные группы.
34. В последние три десятилетия цены на продовольствие в реальном выражении в основном падали, чему способствовал рост производства.
35. Это стало хорошей новостью для потребителей, особенно в развивающихся странах, однако нанесло вред многим сельским общинам и долгосрочным перспективам производства продовольствия в мире.
36. Если цены искусственно снижаются, то фермеры не получают справедливого дохода, равно как стимулов и средств для увеличения производства продовольствия.
37. Это особенно плохо для мелких фермеров, которые, с учётом численности их семей, составляют почти половину населения мира.
38. В противоположность этому, более стабильные высокие цены могут способствовать инвестициям и быть полезными для общин, но только при том условии, что выгоды получают и фермеры.
39. Поэтому в долгосрочном плане справедливые цены сейчас способны стимулировать производство, помогая удовлетворить растущий спрос и сдерживать рост цен в будущем. Однако мы должны делать больше для защиты уязвимых социальных групп от опасной неустойчивости цен.

Дополнительные барьеры

40. Более справедливые цены могут стать трамплином для дальнейшего развития, однако существует множество других барьеров на национальном и международном уровнях, которые необходимо преодолеть для обеспечения продовольственной безопасности.
41. Одни лишь высокие цены не способны компенсировать недостаток инвестиций в сельское хозяйство в регионах, где мы можем добиться важнейших результатов в увеличении производства продовольствия.
42. В целом недостатка инвестиций в ведение сельского хозяйства и продовольствие нет.
43. Просто большая часть этих денег тратится более богатыми странами для защиты собственного сельскохозяйственного сектора — зачастую в ущерб фермерам развивающихся стран.
44. По подсчётам ОЭСР в 2009 году объём поддержки сельского хозяйства более богатых стран в интересах собственных фермеров составил, в целом, более 385 млрд. долл. США.
45. Это, по данным Оксфам, почти в 80 раз больше расходов на оказание содействия развитию в сельском хозяйстве, которые за последние два десятилетия сократились в реальном выражении более чем на 70 процентов.
46. Тот факт, что как правительства стран, так и международные организации понимают, в том числе благодаря усилиям ФАО, что эту тенденцию необходимо обратить вспять, обнадеживает.

47. Мы видим, что страны и региональные группы, такие, как Африканский союз, обязуются увеличить инвестиции сельскохозяйственный сектор.
48. Более богатые страны также обещают, и не в последнюю очередь в рамках Аквилской инициативы Группы восьми, выделять больше ресурсов на нужды сельского хозяйства в развивающемся мире, где потенциал роста производства продовольствия самый значительный.
49. Господа, эти обещания должны быть выполнены и должны быть реализованы через выделение дополнительных средств, а не за счёт перераспределения средств в рамках взятых на себя ранее обещаний.
50. Мы также должны поощрять увеличение инвестиций частного сектора и открыть фермерам доступ к кредитам.
51. В этом особенно нуждаются женщины, которые во многих регионах составляют большинство фермеров и которые могут оказаться отрезанными от источников капитала в силу отсутствия у них прав владения и укоренившихся предрассудков.
52. Необходимо также увеличить инвестиции в НИОКР — а это как раз и является стержнем всей работы вашей организации.
53. Новые культуры и методы земледелия, особенно в развивающихся странах, критически важны для повышения урожайности и сохранения продуктивности земель несмотря на изменения климата.
54. Тем не менее, вопреки усилиям ФАО катастрофически мало ресурсов тратится на противодействие вызовам в сельском хозяйстве развивающихся регионов.
55. К сожалению исследования крупных предприятий агробизнеса по-прежнему сосредоточены на нуждах крупных сельхозпредприятий развитых стран.
56. 500-миллионный годовой бюджет КГМСХИ, которая проводит важнейшую работу, по-прежнему выглядит карликовым в сравнении с инвестициями в НИОКР главных производителей семян и агрохимии.
57. Дополнительные инвестиции должны также быть подкреплены новыми гибкими механизмами в области патентных прав, чтобы выгоды инноваций можно было использовать как можно шире.
58. Если мы будем игнорировать важность сохранения биоразнообразия, учитывая то, что оно способно помочь нам в противостоянии доселе неизвестным болезням и вредителям, то это может привести к трагедии, ликвидация последствий которой обойдётся нам очень дорого.
59. Инвестиции являются также неотъемлемым средством совершенствования инфраструктуры, включая ирригацию, транспортные связи и хранилища.
60. Если производится больше продовольствия, мы должны доставить его туда, где оно необходимо или желательно.
61. Необходимо также инвестировать в людей — помочь им в использовании новых методов и их адаптации к местным условиям.
62. Мы должны делать больше для привлечения молодёжи с её энергией и открытостью новым идеям в сельское хозяйство, в создание агропредприятий в сельских районах. Это поможет нам в том, чтобы замедлить отток населения в и без того перенаселённые города.
63. Я знаю, что все эти вопросы занимают ведущее место в повестке дня вашей Организации. Вы играете важнейшую роль в поощрении инвестиций, в поддержке НИОКР, в том, чтобы помочь облегчить доступ к кредитам.
64. Но предстоит ещё сделать очень многое для восполнения хронического недоинвестирования прошлых лет.

Африка: возможности и вызовы

65. Господа, наследие ошибок прошлого нанесло больше всего вреда именно в Африке, в Африке же как нигде велики возможности для будущего развития; именно в Африке я целенаправленно работаю через АГРА.
66. Фермеры всего нашего континента в полной мере ощутили на себе цену отсутствия инвестиций и интереса к сельскому хозяйству последние десятилетия.
67. Урожайность зерновых в Африке составляет менее четверти среднемировой и едва увеличилась за последние 30 лет.
68. Происходит это не потому, что африканские фермеры не старались, а потому, что не хватает знаний, ресурсов и инфраструктуры в поддержку их тяжелого труда.
69. В результате этого Африка — единственный континент, не способный произвести достаточно продовольствия для того, чтобы прокормить собственное население.
70. Ситуация тревожная не только потому, что на континенте уже сосредоточена треть голодающих мира, но и потому, что наибольший прирост населения произойдёт в Африке.
71. В то же время Африка — это континент, обладающий, возможно, огромнейшими возможностями для того, чтобы способствовать нахождению решений проблемы отсутствия продовольственной безопасности в мире.
72. Она наделена богатыми землями: на неё приходится около 60 процентов невозделываемых сельхозугодий мира.
73. Даже исходя из современной площади культивируемых земель, удвоение урожайности зерновых превратит Африку в один из регионов с огромным избытком продовольствия.

Важность мелких землевладельцев

74. Так как же нам реализовать этот потенциал в Африке и в других регионах, да ещё таким образом, чтобы это было сделано на устойчивой основе?
75. Нарращивая производство мы должны предотвратить повторение такого экологического и социального ущерба, с каким ассоциируется "зелёная революция" в Азии.
76. Прежде всего — в самом центре этой африканской по своей сути "зелёной революции", которую нам необходимо совершить, должны быть мелкие фермеры.
77. Конечно, их ведущая роль в обеспечении продовольственной безопасности признана вашей Организацией.
78. Речь здесь не о том, чтобы романтизировать мелких фермеров. Речь идёт о признании их численности и их потенциальных возможностей.
79. Уже сейчас, перебравшись в город, четверо из пяти африканцев для обеспечения семьи полагаются на фермерство и тому подобные виды деятельности.
80. Мы не можем увеличить производство продовольствия необходимыми нам темпами и в нужных нам масштабах, не мобилизовав эту армию мелких фермеров.
81. История также свидетельствует, что, как это произошло в Азии, такая "зелёная революция" может стать трамплином для общего роста экономики.
82. Но это произойдёт только в том случае, если мы будем как никогда раньше уделять внимание тому, чтобы наделить их всеми возможностями и правами для производства продовольствия в коммерческих масштабах и на устойчивой основе.
83. Конечно, фермерское хозяйство, направленное на самообеспечение, играет жизненно важную роль в том, чтобы накормить бедняков и дать им работу. Мы должны по-прежнему оказывать такому хозяйству поддержку.

84. Но только выпустив на свободу этот скрытый предпринимательский дух мы сможем добиться максимальных результатов в области поставок продовольствия, создания рабочих мест и обеспечения доходов, как для фермерских, так и для не фермерских хозяйств в сельских районах.

Роль коммерческих ферм

85. Это повышенное внимание мелким фермерским хозяйствам не означает, что мы должны отвернуться от более крупных коммерческих ферм.

86. Я считаю, что они способны сыграть одну из ведущих ролей, например, в развитии сельскохозяйственного потенциала Африки, особенно в таких богатых землями странах, как Замбия и Ангола.

87. Но эти фермы не могут работать вне связи с местными условиями. Не можем мы также допустить такую скупку обширных угодий, в результате которой выселяются целые общины — и всё это для того, чтобы выращивать продовольствие не для местного населения, а для удовлетворения будущих потребностей в других странах.

88. Очень настораживает тот факт, обнародованный в одном из недавно опубликованных докладов, что только в 2009 году хеджевые фонды и другие спекулятивные субъекты скупили в Африке сельскохозяйственные земли, равные по площади территории Франции.

89. Несправедливо и недальновидно, что общины лишаются сельхозугодий таким образом и что продовольствие производится на экспорт, когда вокруг царит голод.

90. Местное население никогда не смирится с такими злоупотреблениями — не следует и нам с вами.

91. Однако если крупные коммерческие фермы в своей деятельности учитывают потребности общин, служат связующим звеном между мелкими фермерами и производственно-сбытовыми цепочками, способствуют обмену знаниями и передовым опытом, то они способны сыграть важную положительную роль.

92. Мы должны постоянно работать с представителями агробизнеса, доказывая им выгоду и важность поддержки мелких фермеров.

ИССЛЕДОВАНИЯ И РАЗРАБОТКИ

93. Итак речь идёт не о противопоставлении крупных и мелких производителей. Речь идёт о том, чтобы обеспечить участие всех фермеров, дать им возможность производить больше продовольствия на основе приёмов устойчивого сельского хозяйства.

94. Такая устойчивая интенсификация диктует необходимость обеспечения доступа к таким сортам культур, которые дают хорошие результаты с применением относительно малых объёмов внешних производственных факторов и на основе самых современных методов рационального использования земель и водных ресурсов.

95. Как уже говорилось, для этого потребуются увеличить инвестиции в научные исследования и расширение поддержки фермеров в использовании новых технологий.

96. Мы должны также обеспечить наличие действующих рынков местного, регионального и мирового уровня для выращиваемых ими культур.

97. В настоящее время эти рынки зачастую работают на основе искажённых механизмов или являются ненадёжными, поскольку фермеры не могут получить на них ни справедливую цену, ни прибыль при повышении цен.

Действия на международном уровне

98. В этом контексте ФАО, её партнёры по системе ООН и международные торговые органы должны активизировать усилия, направленные на формирование справедливых и

устойчивых механизмов для ликвидации голода и обеспечения продовольственной безопасности.

99. Мы нуждаемся в вашей помощи, как в деле улучшения общего политического руководства, так и политики, направленных на полную ревизию несправедливых торговых правил и ограничений.

100. Продолжение сползания к тому, чтобы выпрашивать помощи у ближних своих — чему свидетелями мы являемся в последние несколько лет — лишь усугубит кризис и нестабильность.

101. Кроме того, необходимы структурные реформы, например, в плане улучшения механизмов социальной защиты беднейших слоёв населения от резкого повышения цен.

102. Ясно также, что большая открытость относительно мировых и региональных запасов продовольствия и поддержание этих запасов на более высоком уровне существенно снизили бы неустойчивость цен возможности спекулятивной торговли.

103. В качестве первого шага в осуществлении этих перемен, ФАО может начать с подготовки более точной и доступной информации о количестве и качестве этих запасов — как раз такой информации по-прежнему нет.

104. Вы также должны занимать передовые позиции в выработке более глубокого понимания взаимосвязи между мировыми, местными ценами и ценами по первому месту продажи для обеспечения справедливости и действенных стимулов.

105. А если добавить к этому вашу постоянную и критически важную поддержку инновационным сельхозисследованиям — то получится весьма обширная программа.

106. Для её реализации требуется ещё более широкое сотрудничество и взаимодействие между ФАО и другими работающими в этой области учреждениями.

107. Мы в АГРА имеем возможность воспользоваться плодами тесного взаимодействия с нами расположенных в Риме организаций по ряду проектов, включая Чрезвычайную программу производства продовольствия для Зимбабве.

108. Однако по-прежнему насущна необходимость формирования более широких и качественных партнёрских связей, особенно в рамках всех системы КГМСХИ.

109. Я надеюсь, что в рамках таких совместных мероприятий будут активно проводиться исследования выгод и издержек, связанных с производством биотоплива на основе сельхозкультур, включая его последствия для продовольственной безопасности и качества питания и экологической устойчивости.

110. Позвольте также обратиться к собравшимся сегодня в этом зале министрам сельского хозяйства.

111. Я знаю, что ваша рабочая нагрузка и без того высока. Но именно вы в своих странах в рамках кабинетов министров должны стоять во главе усилий, направленных на противодействие вызовам, о которых я говорил.

112. Именно вы должны убедить правительства больше делать для увеличения инвестиций и расширения преобразований, необходимых для обеспечения глобальной продовольственной безопасности, именно вы должны способствовать международному сотрудничеству, необходимому для решения этих задач.

Выводы

113. Господа, я понимаю, что некоторые из моих бывших коллег были озадачены и немного удивлены моим решением заниматься после ухода из ООН главным образом сельским хозяйством.

114. Я понимаю, почему многие улыбнулись, узнав о том, что из Генерального секретаря я превратился в "фермера Кофи". Возможно для меня это был не самый очевидный выбор.

115. Но я знаю, что присутствующие здесь, как никто другой, понимают как серьёзность вызова, так и насущную необходимость нахождения решений.

116. Выживание одного миллиарда человек — самых слабых и уязвимых — зависит от того, найдём ли мы сейчас решение проблемы голода.

117. Будущее более девяти миллиардов человек зависит от выработки верной политики и создания нужных систем для обеспечения продовольственной безопасности в ближайшие десятилетия.

118. С этим также связаны наши надежды на справедливый мир без войн, где мы будем работать вместе как народы и страны для того, чтобы ответить на общие вызовы и достичь наших общих целей.

119. Вы находитесь на передовых позициях в этой борьбе. Если вы и ваши учреждения-партнёры потерпите провал, провал ожидает и всех нас.

120. Хотел бы пожелать вам мужества и прозорливости в ходе обсуждений на этой неделе.